



Guide d'utilisation de FILIPÉ

à l'attention des enseignants
de français langue étrangère

2ème partie

Juillet 2008

Julie Mulot

Table des matières

Introduction : présentation du guide d'utilisation	3
1. Accompagnement de l'apprentissage	4
1.1. Informations sur les ressources des modules pour l'auto- apprentissage	4
1.1.1. Description générique : les conseils et indications du module pour l'auto-apprentissage	4
1.1.2. Le cas UTSEUS : la séance 1	6
1.1.3. Retour d'expérience/ suggestion : définition d'un contrat d'apprentissage	7
1.2. Distribution d'un calendrier de travail	7
1.2.1. Description générique : les indications de temps données dans le module	7
1.2.2. Le cas UTSEUS : distribution d'un calendrier de travail	8
1.2.3. Retour d'expérience et suggestion : importance d'un encadrement temporel et d'une évaluation	9
1.3. Conseils dans l'acquisition d'une méthode d'apprentissage	9
1.3.1. Description générique : peu d'indications dans le module	9
1.3.2. Le cas UTSEUS : mise à disposition d'outils de développement de l'autonomie	10
1.3.3. Retour d'expérience et suggestions : accompagnement étroit dans la méthodologie de travail	10
2. Accompagnement linguistique	11
2.1. L'acquisition du lexique et des structures	11
2.1.1. Description générique : lexique et exercices du module	11
2.1.2. Le cas UTSEUS : réemploi à l'oral	12
2.1.3. Retour d'expérience et suggestions : renforcement de l'acquisition du lexique	13
2.2. L'acquisition des compétences orales	14
2.2.1. Description générique : l'entraînement proposé par le dispositif	14
2.2.2. Le cas UTSEUS : activités pratiques	14
2.2.3. Retour d'expérience et suggestions : activités complémentaires	15
2.3. L'acquisition des compétences écrites	16
2.3.1. Description générique : compréhension écrite et expression écrite	16
2.3.2. Le cas UTSEUS	16
3. Accompagnement méthodologique et interculturel	17
3.1. Acquisition de la méthodologie de l'exposé oral et de la prise de note	17
3.1.1. Description Générique : présentation des activités du module	17
3.1.2. Cas UTSEUS : explication complémentaires en présentiel	17
3.1.3. Retour d'expérience et suggestions : nécessité d'un entraînement oral et d'explications complémentaires	19
3.2. Etude du comportement à l'université en France	20
3.2.1. Description Générique : la vidéo et les exercices	20
3.2.2. Le cas UTSEUS : discussions et indications complémentaires	20
3.2.3. Retour d'expérience et suggestions : le tuteur = relais indispensable pour les implicites interculturels	22
Conclusion	22

Introduction : présentation du guide d'utilisation

Plusieurs documents sont mis à disposition des enseignants et tuteurs souhaitant utiliser FILIPÉ. Cette documentation découle en grande partie d'une expérience concrète de déploiement du dispositif, dans une université chinoise partenaire du consortium FILIPÉ.

Ces documents peuvent être téléchargés librement sur le site de FILIPÉ : www.e-filipe.org

Guide d'utilisation – version de juillet 2008

- **1^{ère} partie**

Auteurs : Julie Mulot, Estelle Dutto, Franck Meunier

Cette première partie décrit le dispositif d'apprentissage FILIPÉ et donne des conseils pratiques pour le mettre en oeuvre et accompagner les étudiants. Elle est suffisante pour découvrir FILIPÉ et l'exploiter correctement.

- **2^{ème} partie (le présent document).** Auteur : Julie Mulot

La deuxième partie détaille les rôles du tuteur et donne des exemples concrets d'activités pédagogiques dans le contexte d'une utilisation réelle de FILIPÉ. Elle s'adresse aux enseignants et tuteurs souhaitant prendre connaissance des conclusions d'un usage spécifique de FILIPÉ, en mode fortement encadré, pour adapter et diversifier leur propre pratique pédagogique.



Ce document est intégralement issu du guide d'utilisation première version de septembre 2007, rédigé par Mlle Julie Mulot.

Guide d'utilisation - version de septembre 2007.

Auteur : Julie Mulot

La première version du guide d'utilisation a été rédigée par Melle Julie Mulot, enseignante de FLE1 à l'Université de Technologie Sino Européenne de l'Université de Shanghai (UTSEUS), dans le cadre d'un diplôme de Master 2 professionnel de l'Université Stendhal - Grenoble 3. Cette enseignante a utilisé le module « Informatique d'usage » de FILIPÉ avec 40 étudiants chinois en deuxième année de Licence. Ce document initial peut être consulté pour référence.

L'équipe FILIPÉ

¹ Français langue étrangère

Nous différencions 3 fonctions de l'accompagnement que nous présentons ici : accompagnement de l'apprentissage, linguistique ainsi que méthodologique et culturel. Pour chacune de ces fonctions, nous donnons le cadre descriptif : ce que permet le module ; puis expérimental : ce que nous avons fait à l'UTSEUS avec des exemples précis d'activités ; pour enfin donner des suggestions pour un accompagnement plus efficace.

1. Accompagnement de l'apprentissage

3 dimensions de cet accompagnement :

- l'accompagnement des étudiants dans la présentation des outils de leur auto-apprentissage ;
- l'encadrement temporel du travail et la définition d'échéances ;
- l'accompagnement dans l'acquisition d'une méthode de travail.

1.1. Informations sur les ressources des modules pour l'auto- apprentissage

1.1.1. Description générique : les conseils et indications du module pour l'auto-apprentissage

Rubrique aide du module

La rubrique aide du module est accessible depuis la page d'accueil et par l'icône en haut à droite de la fenêtre de navigation. Elle se présente comme suit :



> AIDE ← retour

■ ■ Le cours

- Cliquez sur le lien "vidéo"  pour voir le cours.
- Naviguez dans le menu pour faire les exercices.
- A partir de la vidéo, cliquez sur **RETOUR AUX EXERCICES** pour revenir aux exercices.
- Pour fermer la vidéo cliquez sur **FERMER**

■ ■ Les exercices

Les exercices vous entraînent à la compréhension orale et à la production du français.

Essayez autant que possible de faire les exercices vous même. Cliquez ensuite sur le bouton **VERIFIER** pour découvrir quelles sont les erreurs.

Après le troisième clic, le bouton **SOLUTION** apparaît.

Cette rubrique donne des indications sur la navigation dans le module. Elle présente les icônes ouvrant sur les outils et les modalités de réalisation des exercices. Le tuteur peut en proposer une lecture en séance 1 suivie d'une manipulation sur le module.

Rubrique information du module

Accessible depuis la page accueil :

> PRÉSENTATION Retour

■ Objectifs du module

Objectif général : Comprendre un cours d'informatique en :

- vous familiarisant avec le vocabulaire d'informatique d'usage
- améliorant vos connaissances grammaticales




Objectifs spécifiques :

- Comprendre comment communiquer et se comporter en cours
- Suivre une présentation orale grâce à une méthodologie
- Comprendre et analyser un discours scientifique
- Un glossaire (dictionnaire)
- Des évaluations

■ Parcours d'apprentissage


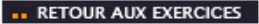
Nous vous conseillons d'effectuer les activités dans l'ordre proposé. Vous pouvez aussi adapter ce parcours selon vos besoins ou le temps dont vous disposez. Des indications de niveau facilitent votre choix.

Trois niveaux de difficulté selon les exercices sont indiqués

-  = facile
-  = moyen
-  = difficile

Des évaluations vous permettront de valider vos connaissances

■ Conseils

Dans de nombreux exercices nous indiquons dans les ressources les « séquences » auxquelles vous devez vous reporter pour répondre aux questions. Les séquences sont des parties de cours sur lesquelles vous pouvez cliquer. Cliquez sur l'icône cours :  pour afficher le cours puis écoutez et regardez les séquences avant de répondre aux questions de l'exercice. N'hésitez pas à naviguer entre le cours et l'exercice en utilisant le bouton 

Le temps des exercices varie entre 10 et 20 minutes. Travaillez régulièrement et par petites doses. C'est toujours plus efficace.

Bon courage !

La rubrique information donne des indications sur le module d'apprentissage, ses objectifs, la durée de l'apprentissage, la composition du module. Elle donne des conseils pour optimiser l'apprentissage, cette fois encore le tuteur peut lire la page avec les étudiants ou leur donner à lire seuls.

Présentation des différentes parties des exercices : objectifs, temps de travail et sommaire

Chaque partie d'exercices est présentée (objectifs, temps de travail, niveau de difficulté), les étudiants peuvent consulter la présentation en amont de leur travail. Le niveau de difficulté est signalé par une couleur verte, orange et rouge, le pictogramme d'un haut-parleur signale les exercices d'écoute :


› Communiquer et se comporter en cours

■ Objectifs de la première partie du module


Cette première partie des exercices est consacrée aux actes de communication généraux. Comment se comporter en cours ?

- Saluer et remercier
- Intervenir et participer en cours

A la fin de cette première partie, vous serez capable :

- de respecter les règles de politesse
- d'interpeler le professeur et de lui poser des questions
- de répondre à des questions de cours
- A.0.1 - Saluer - 20 minutes
- A.0.2 - Faire une phrase avec des verbes de communication - 10 minutes 
- A.0.3 - Remercier - 10 minutes

A.1 - Intervenir et participer en cours :

- A.1.1 - S'adresser au professeur - 20 minutes 
- A.1.2 - Poser des questions (1/4) - 10 minutes
- A.1.3 - Poser des questions (2/4) - 20 minutes
- A.1.4 - Poser des questions (3/4) - 20 minutes
- A.1.5 - Poser des questions (4/4) - 20 minutes
- A.1.6 - Ne pas répéter - 10 minutes

Vous pouvez choisir de faire les exercices selon le niveau de difficulté.

Le glossaire

En haut à droite de la fenêtre de navigation, se trouve un glossaire. Les glossaires ne sont pas conçus de la même manière d'un module à l'autre. Certains proposent des explications en anglais et en français ainsi que la traduction anglaise des mots, d'autres sont unilingues, d'autres encore donnent la traduction des mots dans d'autres langues étrangères que l'anglais. Ils sont consultables à tous moments.

1.1.2. Le cas UTSEUS : la séance 1

La séance 1 est l'occasion de présenter le module, ses objectifs ainsi que les modalités de travail.

Navigation sur le module avec les étudiants

Tout d'abord nous écoutons un extrait de la vidéo. Nous naviguons sur les exercices : du sommaire à la solution. Ensuite nous ouvrons le glossaire, que nous distribuons en version imprimée pour plus de

commodité. Nous consultons ensuite les rubriques aide et information sans en faire une lecture exhaustive, pour éviter trop de passivité de la part des étudiants. Certains étudiants viennent au tableau manipuler FILIPÉ (ouvrir les exercices, répondre à quelques questions, lancer la vidéo etc.). Nous écoutons ensuite la vidéo intégralement.

Complément d'explications sur les objectifs du module et le travail sur les exercices

Les objectifs de FILIPÉ sont clairement annoncés dès le début en spécifiant qu'il ne s'agit pas d'un cours de science mais bien d'un cours de français. Nous rappelons aux étudiants l'importance de bien lire les consignes et de ne pas se précipiter sur les exercices sans être sûr d'avoir bien compris la nature du travail, ni sans être allé chercher en amont la réponse dans la vidéo du cours. Les étudiants commencent ensuite leur travail sur les exercices du module, nous les observons.

1.1.3. Retour d'expérience/ suggestion : définition d'un contrat d'apprentissage

Objectif du module : préparation linguistique et non scientifique

Des explications complémentaires en séance introductive sur les objectifs des modules FOS sont utiles. Elles éviteront toute confusion des étudiants entre module d'entraînement au français ou d'entraînement aux sciences. En abordant un tel logiciel, les étudiants sont effrayés par la double difficulté : le programme est intégralement en français et le contenu est scientifique. Il convient de rassurer les étudiants par rapport à la difficulté scientifique. Les contenus sont de niveau inférieur à celui des étudiants, le niveau de français est, par contre, supérieur. Réaliser quelques exercices avec les étudiants en séance introductive peut suffire à les rassurer sur ce point.

Rubriques du module

La lecture des rubriques aide et information du module est assez fastidieuse en particulier en séance 1 alors que les étudiants découvrent le dispositif. Le tuteur peut demander aux étudiants d'en faire la lecture à la maison et exposer en séance 1 les points les plus importants à savoir le calendrier et la répartition du travail en autonomie, la navigation dans le module, les objectifs du module, les outils à disposition.

Contrat d'apprentissage entre étudiants et tuteur

La première séance est le moment de préciser le rôle du tuteur ainsi que la relation tuteur / étudiants dans ce dispositif. Le tuteur se positionne comme le tuteur de chaque étudiant. Il peut répondre individuellement aux demandes. L'apprentissage n'est efficace que si les étudiants réalisent le travail en autonomie, le tutorat n'a de raison d'être que si les étudiants sollicitent le tuteur avec des besoins précis. Le tuteur est une personne-ressource pour les étudiants dont l'objectif est de faciliter l'apprentissage. Les connaissances ne sont pas transmises lui, mais par le dispositif. Le tuteur aide à l'acquisition. Pour qu'il y ait acquisition, il doit y avoir apprentissage au préalable. Ces précisions peuvent être données aux étudiants pour qu'ils distinguent un tuteur d'un enseignant.

1.2. Distribution d'un calendrier de travail

1.2.1. Description générique : les indications de temps données dans le module

Le temps de réalisation des exercices

Chaque exercice est accompagné d'une indication de temps de réalisation. Celle-ci inclut le temps passé à l'écoute de la partie de la vidéo correspondante et le temps de la réalisation de l'exercice. Ce temps est variable en fonction du rythme et du niveau de chacun.

Les conseils du module sur le rythme de travail

Dans la rubrique information du module d'informatique d'usage, nous lisons qu'il est conseillé de travailler « régulièrement et à petites doses ». Il va de soi qu'un tel rythme est productif contrairement à un travail irrégulier et intensif où l'étudiant commence à chaque fois par se remémorer les contenus vus précédemment. L'avantage des dispositifs autonomisants est justement de laisser la liberté aux étudiants d'organiser leur travail dans le temps. L'essentiel est de fixer des échéances fermes dès le début et de mettre en garde les étudiants sur les questions de rythme, repousser le travail n'est jamais vraiment une solution.

L'évaluation finale du module

Le module d'informatique propose une auto-évaluation de fin de module d'une durée de 3 heures. Celle-ci peut constituer une révision pour l'évaluation finale réalisée sur papier. Elle évalue les connaissances des étudiants sur 3 points :

- La grammaire et le vocabulaire
- La compréhension orale
- Les connaissances informatiques

Cette évaluation ne donne pas de score total à l'étudiant. Sa forme ne diffère pas des exercices proposés tout au long du parcours, certaines questions sont même identiques à celles des exercices.

1.2.2. Le cas UTSEUS : distribution d'un calendrier de travail

Ci-dessous le calendrier de travail distribué aux étudiants :

Calendrier FILIPE Module Informatique d'usage

	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9
Travail en autonomie¹	Partie A des exercices : « Saluer et remercier », « Intervenir et participer en cours »	Exercices B0 et B1 : « Présenter un plan », « Faire une présentation orale »	Exercices B.2 : « Catégoriser des mots »	Exercices B.3 : « Prendre des notes »	Exercices C.0 et C.1 : « Identifier » « Décrire pour expliquer les fonctions et les performances »	Exercices C.2, C.3 et C.4 : « Décrire en analysant la composition » « Décrire en comparant » « Décrire en qualifiant »	Exercices C.5 : « Décrire en situant dans l'espace et dans le temps »	Exercices C.6 : « Décrire en quantifiant »	Révisions
Temps de travail en autonomie	2h10	2h40	2h10	2h20	1h40	2h10	1h50	2h40	
Evaluation				Evaluation de mi-parcours					Evaluation finale

La durée estimée du travail en autonomie reprend les indications données dans le module. Le découpage des exercices a été fait en tentant de répartir la charge de travail de manière équilibrée.

Rappel du tuteur sur les questions de rythme

Certains étudiants ne respectent pas ce calendrier, en particulier au commencement. Ils sont tentés d'en faire plus que demandé. Ils essaient de travailler de manière exhaustive, sans rater un seul exercice ni même un seul mot du cours enregistré. Ils font des photos d'écran de chaque diapositive de la vidéo, qu'ils impriment pour en constituer un livret. À partir de celui-ci ils font la transcription systématique du cours de la vidéo. Ils passent plus de 50 heures sur le module et ne tiennent pas compte du calendrier, l'objectif prioritaire pour eux c'est le résultat à l'évaluation.

D'autres au contraire suivent le calendrier au début pour petit à petit, par manque d'intérêt, lâcher et ne plus faire le travail en autonomie, se réservant l'ensemble du travail pour la semaine précédant l'examen. Ils se désintéressent du contenu, l'envisageant comme une surcharge de travail inutile. Après entretien avec ces derniers, il s'avère qu'ils ne sont pas intéressés par la perspective d'études en France, ou qu'ils ne sont pas motivés par l'apprentissage du français.

Nous faisons une mise au point après l'évaluation de mi-parcours qui révèle très clairement le travail fourni ou non. Cette première évaluation permet aux étudiants de se faire une idée de leur niveau.

1.2.3. Retour d'expérience et suggestion : importance d'un encadrement temporel et d'une évaluation

Distribution d'un calendrier en accord avec l'institution et les étudiants

L'expérience à l'UTSEUS montre qu'il est très aidant pour les étudiants d'avoir un calendrier de référence. Le calendrier offre un cadrage et définit des échéances auxquelles l'apprenant se réfère. Celui-ci doit être établi en respectant les contraintes imposées par l'institution ainsi que la disponibilité des étudiants. Un temps d'étude trop long ou trop court sera contre-productif. Un découpage assez précis des tâches à réaliser semble poser de bonnes bases pour une auto-formation et un tutorat réussi. À partir de ce calendrier, le tuteur propose des activités adaptés à l'avancement du travail des étudiants. Le respect du calendrier est une des closes du contrat passé entre le tuteur et les étudiants.

Les bénéfices de l'évaluation

Les évaluations donnent aux étudiants des objectifs d'apprentissage. Elles donnent un résultat normé et une reconnaissance sur le travail des étudiants. Elles contraignent les étudiants à fournir un travail de synthèse de leurs connaissances et donnent une finalité précise à leur travail. En somme elles sont des repères dans l'auto-apprentissage permettant de donner un cadre temporel ainsi que de redéfinir les objectifs d'apprentissage.

1.3. Conseils dans l'acquisition d'une méthode d'apprentissage

Les étudiants ont besoin de se faire guider dans cette nouvelle forme d'apprentissage, en particulier lorsqu'ils ne sont pas issus d'une culture d'apprentissage de l'autonomie. Nous proposons ici quelques idées pour les accompagner dans cette acquisition méthodologique.

1.3.1. Description générique : peu d'indications dans le module

Indications méthodologiques du module

Les indications méthodologiques données par le module se trouvent dans les rubriques d'aide et d'information décrites plus haut. Elles reposent principalement sur des conseils dans l'organisation du travail et la navigation dans les modules (écouter l'exposé scientifique avant de répondre aux exercices, répartir son travail dans le temps...).

1.3.2. Le cas UTSEUS : mise à disposition d'outils de développement de l'autonomie

Conseils pour la navigation et tenue d'un carnet de bord

À l'UTSEUS nous complétons les indications données dans le module par des conseils concrets principalement portés sur 2 points :

- La navigation dans le module
- La tenue d'un carnet de bord

Nous observons les étudiants faire les exercices et manipuler le module d'informatique d'usage. Nous menons ensuite une discussion en classe sur le comportement des étudiants : Se réfèrent-ils à la vidéo pour faire les exercices ? Combien de temps mettent-ils avant d'afficher les solutions ? Comment réagissent-ils quand ils ne comprennent pas une consigne ? Quand ils ne comprennent pas leur erreur ? Cet échange ouvre la voie vers une réflexion individuelle sur comment les étudiants naviguent et se comportent sur le module. La mutualisation des expériences crée un espace interactif, les étudiants prennent conseil et s'interrogent sur l'attitude la plus efficace.

En séance introductive, nous conseillons oralement aux étudiants de tenir un carnet de bord dans lequel consigner : le vocabulaire nouveau, les exercices faits, les questions pour le tuteur et les points d'incompréhension. Il n'y a pas de réel suivi de ce carnet de bord ni de réemploi, si bien que les étudiants le tiennent de manière plus ou moins rigoureuse. Ajoutons que les étudiants chinois ne sont pas habitués à prendre des notes, ils n'ont donc pas tous vu l'intérêt de garder trace écrite de leur travail, tellement habitués à toujours se référer au support écrit.

Les ressources : dictionnaires en ligne

En première séance nous donnons aux étudiants l'adresse URL du dictionnaire Le Littré (2006) en ligne². Ce dictionnaire est unilingue, les définitions sont parfois complexes pour des étudiants de niveau fin de A2. Nous complétons cette ressource par un dictionnaire en ligne bilingue français chinois³. Nous demandons aux étudiants de noter les mots recherchés avec la traduction ou l'explication unilingue sur le carnet de bord.

1.3.3. Retour d'expérience et suggestions : accompagnement étroit dans la méthodologie de travail

Accompagnement individuel et mutualisation des expériences

Pour que l'accompagnement des étudiants soit réactif et proche des besoins individuels, il est nécessaire de procéder à des observations du travail en autonomie. Pendant ces séances d'observation le tuteur est témoin des besoins des étudiants. À l'UTSEUS les observations se tiennent en séance 1 et 2, après quoi elles cessent pour céder la place aux activités d'expression orale. 15 à 20 minutes d'observation, à une ou deux reprises dans la période d'apprentissage sont suffisantes.

Pour éveiller l'attention des étudiants sur une navigation efficace dans le module, on peut mener une discussion en classe, comme à l'UTSEUS ou faire renseigner un questionnaire à choix multiples. Dans celui-ci, on interroge les étudiants sur leur fréquence de consultation de la vidéo, sur le nombre de fois où ils refont les exercices, sur leur comportement en cas de réponse erronée... Ce questionnaire amène une dimension réflexive à l'auto-apprentissage. Le tuteur peut ensuite organiser une séance en regroupement de mutualisation.

² www.nouveaulittre.fr

³ www.frdic.com

Accompagnement dans la tenue du carnet de bord

Nous constatons avec l'exemple de l'UTSEUS, qu'il ne suffit pas de suggérer aux étudiants de tenir un carnet de bord. Dans un premier temps, il est certainement nécessaire de soumettre aux étudiants une organisation de ce carnet. Nous conseillons les rubriques suivantes :

- **Vocabulaire nouveau** : les mots inconnus avec traduction en langue maternelle ou explication et une phrase d'exemple (tirée du cours ou du dictionnaire) ;
- **Structure grammaticale nouvelle** : les structures syntaxiques inconnues illustrées par des exemples d'utilisation ;
- **Le travail accompli** : les exercices accomplis, les diapositives du cours visionnées, la durée de l'apprentissage ;
- **Les incompréhensions** : linguistiques, notionnelles, interculturelles ;
- **Les questions au tuteur** ;
- **La synthèse** : résumé du contenu de l'apprentissage en science et/ou en français scientifique ;
- **Les difficultés rencontrées en auto-apprentissage** : les difficultés liées à la situation d'autonomie, problèmes de méthodologie.

Ce carnet est à remplir à la fin de chaque séance en autonomie. Sa fonction est de garder une mémoire du travail en autonomie.

Pour que les étudiants soient assidus dans ce travail d'écriture, nous pensons qu'il est profitable d'organiser une séance de débriefing en milieu de parcours. Le tuteur forme des sous-groupes de travail et désigne un rapporteur. Dans ces sous-groupes les étudiants essaient de résoudre les difficultés entre eux :

- les incompréhensions ;
- les questions ;
- les exemples d'emploi du vocabulaire ou des structures ;
- les difficultés rencontrées dans ce nouveau mode d'apprentissage.

C'est l'occasion pour les étudiants de se positionner dans leur rythme de travail et dans l'efficacité de leur apprentissage par rapport aux autres. Ce moment peut aussi être un échange de stratégies d'apprentissage. Après cette séance d'une quinzaine de minutes, le rapporteur propose une synthèse des discussions à l'ensemble du groupe et au tuteur, lequel peut ensuite compléter ces échanges par un apport de solutions ou de réflexions pour aider les étudiants dans la résolution de leurs difficultés.

2. Accompagnement linguistique

Cet accompagnement vise à donner un encadrement sur les contenus linguistiques. Comment favoriser l'acquisition des connaissances relatives au français scientifique ? Quelles activités proposer en complément du module ?

2.1. L'acquisition du lexique et des structures

2.1.1. Description générique : lexique et exercices du module

Lexique de spécialité informatique, académique et des consignes

Le lexique majoritairement présent est naturellement le lexique de spécialité. À l'intérieur de celui-ci, distinguons le lexique spécialisé (« bande passante », « valeur booléenne ») et le lexique informatique utile dans la vie courante (« internet », « imprimante »).

Le module présente également un lexique académique. Celui-ci est utilisé par les enseignants et se traduit par un langage formel (« permettre », « induire », « inéluctable »).

Enfin, le lexique des consignes des exercices peut s'avérer nouveau pour les étudiants (« Écoutez la séquence 4 et retrouvez l'ordre des phrases, en vous aidant des indicateurs suivants [...] ») les termes « séquence » et « indicateurs » ne sont pas nécessairement compris des étudiants.

Typologie des exercices proposés

Nous listons ici les différents types d'exercices proposés dans le module d'informatique, ceux-ci ne travaillent pas uniquement la compétence lexicale :

- QCM
- Appariement
- Textes ou phrases à trou
- Transcription d'une écoute
- Reformulation
- Transformation

Certains modules proposent également des activités à réponse ouverte⁴. Dans la liste ci-dessus, nous constatons l'absence d'exercice de réemploi actif du lexique. En auto-formation, ils apprennent à reconnaître le lexique, à le définir mais pas à l'employer.

2.1.2. Le cas UTSEUS : réemploi à l'oral

Activités complémentaires à l'oral

Nous choisissons de rendre les étudiants actifs en regroupement et proposons les activités suivantes :

À chaque début de séance, nous faisons une dictée « TGV ». Il s'agit d'un exercice de discrimination et d'écoute. L'enseignant sélectionne une dizaine de mots qu'il énonce très vite les uns à la suite des autres. Les apprenants doivent en reconnaître et en noter le plus possible. Selon le degré de difficulté souhaité, l'enseignant peut procéder à 2 ou 3 lectures. La correction est l'occasion de porter attention à l'orthographe et d'analyser les erreurs de discrimination faites par les étudiants. Dans cet exercice nous reprenons le vocabulaire de spécialité vu pendant le travail en autonomie.

Nous procédons à des remue-méninges (ou brainstorming) sur le vocabulaire d'un champ lexical par exemples : les logiciels. Dans ce champ lexical, les étudiants donnent une phrase ou une explication (selon le mot) en employant le mot cité. Cet exercice permet de vérifier la compréhension et l'utilisation en contexte du lexique.

Nous faisons des devinettes. Nous donnons une définition à la première personne et les étudiants trouvent le plus vite possible le mot correspondant (ex : « Je suis dans l'unité centrale, je suis le moteur de l'ordinateur, ma fréquence se calcule en gigahertz, qui suis-je ? »). Cet exercice permet de tester la connaissance active du vocabulaire.

Nous constatons que bien qu'ayant suivi le module informatique, les étudiants n'ont pas acquis un lexique de base : « Copier-coller » « Supprimer » etc. Nous relierons l'ordinateur au vidéo projecteur et faisons une série de manipulations simples en nommant chaque geste et en demandant aux étudiants de noter le vocabulaire nouveau sans se soucier de l'orthographe. Après ces manipulations nous faisons une mise en commun écrite du vocabulaire. Les étudiants acquièrent ou révisent du vocabulaire pratique.

Pour les structures syntaxiques, nous faisons des exercices de reformulation reprenant le vocabulaire informatique, par exemple ici avec les pronoms compléments :

⁴ Les activités ouvertes acceptent plusieurs réponses et permettent l'interaction, les activités fermées au contraire n'acceptent qu'une réponse et ne sont pas créatrices d'interaction.

- Reformuler les éléments **soulignés** en employant les pronoms compléments :
 - « J'ai acheté un disque dur externe ! »
 - Ah ! Montre-moi **ton disque dur externe** ! Il est bien, tu as payé cher **ton disque dur externe** ? »

Activités pratiques de renforcement du lexique

Les étudiants réalisent des activités pratiques en classe. Concrètement ils manipulent un disque dur externe, une clé USB, un Windows en français en navigant sur les interfaces françaises et en nommant leurs manipulations. Les étudiants non spécialistes d'informatique, réalisent que le vocabulaire informatique n'est pas seulement utile pour faire des études d'ingénierie mais aussi dans la vie quotidienne, ce qui provoque un regain d'intérêt.

2.1.3. Retour d'expérience et suggestions : renforcement de l'acquisition du lexique

Nécessité du réemploi du lexique à l'oral et à l'écrit

Nous sommes persuadés de la nécessité d'un réemploi du lexique sous une forme interactive. Les étudiants nous disent combien l'assimilation est plus rapide lorsqu'il y a interaction et appropriation du vocabulaire et des structures. La réutilisation du lexique en séance tutorée aide à la mémorisation. Les étudiants manifestent clairement le besoin d'avoir des occasions de pratiquer à l'oral le contenu de leur apprentissage en autonomie.

Nous ne proposons pas aux étudiants de l'UTSEUS une réutilisation écrite de ce lexique, ce qui aurait certainement été bénéfique, connaissant la culture écrite du public chinois. Nous préférons nous concentrer sur les activités orales pour varier des modalités écrites pratiquées en autonomie sur le module. Par ailleurs les activités écrites impliquent souvent un travail individuel et silencieux, nous voulons que les séances en regroupement soient l'occasion que la classe travaille en grand groupe et soient créatrices de sociabilisation.

Le carnet de bord : support écrit pour le lexique nouveau

À l'UTSEUS nous n'insistons pas suffisamment sur l'importance du carnet de bord dans l'apprentissage et la maîtrise du lexique nouveau. La quantité de lexique nouveau dans les modules FOS est importante, il est donc indispensable que les étudiants trouvent une méthode leur permettant d'organiser ce lexique, de le retrouver lorsqu'ils en ont besoin et de le conserver. Le carnet de bord peut être une solution puisqu'il propose une classification du vocabulaire linéaire, suivant la progression d'apprentissage. Nous pouvons aussi imaginer de demander aux étudiants de reprendre la rubrique lexique nouveau de leur carnet de bord, de relever les mots qui leur semblent mal assimilés ou importants et de constituer un répertoire alphabétique du lexique de l'informatique avec traduction et exemplification.

Proposition d'un glossaire plus complet

Les étudiants ne trouvent pas le glossaire satisfaisant. Ils le complètent peu à peu et nous faisons une synthèse que nous soumettons à l'équipe de FILIPÉ. Elle s'occupe de traduire les mots du français au chinois et d'insérer la nouvelle proposition dans le module. Il est possible aussi que l'institution le fasse elle-même avec le premier groupe d'étudiants et qu'elle conserve le document ainsi formé et le distribue aux groupes suivants. Il est très important de s'approprier les modules de FILIPÉ et de les appareiller d'outils adaptés aux besoins du public qui les utilise.

2.2. L'acquisition des compétences orales

2.2.1. Description générique : l'entraînement proposé par le dispositif

Compréhension orale : comprendre un cours de sciences donné en français et en retenir l'essentiel

L'entraînement à la compréhension orale se fait par deux voies. D'une part le cours enregistré à écouter ou à visionner et d'autre part les exercices d'écoute des activités. Ce sont les exercices qui redirigent les étudiants vers le cours du module et qui demandent une compréhension fine du cours à travers les questions posées.

Dans le module informatique, l'objectif pour les étudiants est de parvenir à comprendre un cours de science donné en français sans support écrit. Les exercices portent donc sur la reconnaissance du vocabulaire spécifique à l'informatique (mots anglais prononcés à la française, indications chiffrées) mais aussi sur l'identification des mots structuraux d'un exposé scientifique. L'accent est particulièrement mis sur ce dernier point. En effet une fois que l'étudiant a saisi la structure du cours, les différentes parties constitutives, il peut porter son attention sur le contenu.

Expression orale : absence d'exercices

Le module informatique ne propose pas d'activité d'expression orale. Cependant en entraînant les étudiants à la compréhension d'un exposé oral et de sa structure, il offre une piste d'exploitation possible en présentiel.

2.2.2. Le cas UTSEUS : activités pratiques

Compréhension orale : entraînement sur supports inconnus

À l'UTSEUS, en présentiel, les étudiants s'entraînent sur des supports inconnus pour les exercices de repérage des mots clés et de prise de note. Nous sélectionnons des articles extraits des rubriques multimédia de magazines de presse décrivant des objets informatiques (ordinateur portable et lecteur MP3). Nous les lisons aux étudiants et leur demandons de relever les caractéristiques importantes de ces objets. Ces exercices ont l'avantage de réutiliser le vocabulaire informatique dans un contexte différent de celui du cours, de montrer une utilisation du lexique dans la vie quotidienne, d'apporter du vocabulaire complémentaire, et de donner un support d'entraînement supplémentaire à la prise de note.

À la fin de la séquence d'apprentissage, en semaine 7, la classe est divisée en 4 sous-groupes A, B, C et D. Chaque groupe prévoit une manipulation à faire faire à un autre groupe sur l'ordinateur au relié au vidéo projecteur. Ainsi le groupe A demande au groupe B de suivre ses instructions et d'exécuter une manœuvre sur l'ordinateur au tableau, puis B à C, C à D et D à A. Les étudiants ont de nombreuses idées : changer le fond d'écran, faire l'analyser une clé USB par l'anti-virus, etc. L'interaction se fait uniquement entre les étudiants qui vérifient leur bonne compréhension à travers la correspondance entre la manipulation et la consigne donnée.

Entraînement à l'exposé

Nous considérons que l'entraînement proposé dans le module à l'exercice de l'exposé oral ne suffit pas et mérite d'être complété par une activité d'entraînement en production. Nous demandons aux étudiants de réaliser un exposé oral dont le sujet est « Présentez votre parcours d'étudiant ». En voici la consigne :

- Un jury de sélection pour entrer dans une université française vous reçoit. Vous leur présentez votre parcours d'étudiant :

- Votre entrée à l'université de Shanghai
- Vos études actuelles
- Votre projet d'étude en France

Quelques verbes pour vous aider :

Commencer par ; aborder ; parler de ; s'intéresser à ; se concentrer sur ; se limiter à ; conclure par...

→ Faites une présentation courte (2~3 minutes)

Nous faisons volontairement travailler les étudiants sur un contenu éloigné de l'informatique, l'objectif est de les évaluer sur leur capacité à structurer une présentation orale et non pas de tester leur faculté à faire des recherches et exposer un savoir scientifique. Nous leur demandons de préparer le plan de l'exposé et d'y écrire les idées principales ainsi que les mots-clés, mots de liaison etc. Enfin, certains d'entre eux viennent au tableau présenter leur exposé. Les étudiants auditeurs donnent leurs conseils sur la structure de l'exposé et sur la langue utilisée.

Entraînement à la description orale d'un objet informatique

- Décrivez maintenant l'un des trois objets suivants : disque dur externe, clé USB, CD.

Abordez dans votre description :

- Sa capacité (GO, MO)
- Ses fonctions (à quoi il sert ?)
- Son utilisation (comment on l'utilise et pourquoi on le choisit ?)

La classe est divisée en 3 sous-groupes, chacun doit décrire un des 3 objets devant la classe. En grand groupe les étudiants comparent ensuite les 3 objets sous forme de discussion, en utilisant les expressions de la comparaison vues dans le module.

2.2.3. Retour d'expérience et suggestions : activités complémentaires

Compréhension orale : entraînement sur supports inconnus

Les étudiants ont besoin d'évaluer leur compréhension orale sur des supports inconnus. Que reste-t-il du vocabulaire informatique appris dans le module lorsqu'il est entendu dans un autre contexte ? Une activité de prise de note proposée en tutorat exige une attention particulière au choix du support sélectionné. Il ne s'agit pas de perturber les étudiants en leur donnant un texte chargé en mots inconnus. L'objectif des étudiants, et c'est celui qu'il faut respecter, c'est de tester leur capacité à appliquer une méthodologie de repérage et de prise de notes, et non à comprendre un texte à l'oral.

Expression orale : bénéfices linguistiques et sociaux

Les étudiants, conscients de l'intérêt d'un exercice sur la présentation orale, sont très volontaires pour en faire l'expérience en production. Ils ont besoin de mesurer leur performance en situation. Dans

cette perspective, le tuteur peut demander à ses étudiants de présenter le contenu du module étudié en fin de formation. Avec les risques, pour des étudiants chinois, qu'ils récitent mot pour mot le cours enregistré du module !

Outre les bénéfices au niveau de l'assimilation des contenus langagiers, les activités orales sont le lieu de l'interaction et donnent vie au lien social dans la classe. Ce lien, permet de relancer la motivation des étudiants découragés par l'émulation dans le groupe. Les étudiants recherchent des moments de communication pour rompre avec l'isolement leur auto-formation. Pour le tuteur, il est judicieux d'initier ces moments en classe.

2.3. L'acquisition des compétences écrites

2.3.1. Description générique : compréhension écrite et expression écrite

Module d'entraînement aux compétences orales plus qu'écrites

Le module d'informatique d'usage entraîne les étudiants essentiellement sur les compétences orales. Rappelons qu'un des objectifs d'enseignement de FILIPÉ est la compréhension d'un cours de science en français sans support écrit. Dès lors, les compétences développées sont plus orales qu'écrites.

L'entraînement à la compréhension écrite se fait principalement à travers la lecture des consignes des exercices. Aucun exercice ne porte spécifiquement sur la compréhension d'un texte écrit.

L'expression écrite n'est pas travaillée, sinon dans les exercices lacunaires où les étudiants sont amenés à travailler l'orthographe.

2.3.2. Le cas UTSEUS

Compréhension écrite : donner les outils de compréhension aux étudiants

Nos objectifs d'enseignement portent sur la compréhension orale. Il ne nous paraît pas essentiel de donner des supports écrits. À fortiori parce que l'institution nous demande de travailler les compétences orales. Nous nous assurons par contre de la bonne compréhension des consignes dès les premières séances.

Expression écrite : rédaction d'une introduction et d'une conclusion d'un exposé

Nous proposons un exercice d'expression écrite lors de l'évaluation de mi parcours. Les étudiants doivent rédiger l'introduction et la conclusion de leur exposé sur leur parcours d'étudiant. Néanmoins il est mentionné dans la consigne qu'ils doivent rédiger en adoptant un style oral. Les étudiants ne sont pas évalués sur l'orthographe, ni sur la pertinence des idées présentées, mais sur la structure de l'introduction et de la conclusion, l'emploi des verbes pour annoncer ou conclure une idée, l'utilisation des temps du futur et du passé.

3. Accompagnement méthodologique et interculturel

Nous désignons par accompagnement méthodologique, l'aide à l'acquisition des méthodes pédagogiques françaises. Dans le module d'informatique, il s'agit de la prise de note et de l'exposé oral. L'accompagnement interculturel porte sur la découverte que les étudiants font des habitudes culturelles à l'université en France.

3.1. Acquisition de la méthodologie de l'exposé oral et de la prise de note

3.1.1. Description Générique : présentation des activités du module

Présentation orale

Le module d'informatique décline plusieurs activités autour de la compréhension d'un exposé oral. Toutes les activités sont centrées autour de l'assimilation des mots clés et de mots structuraux d'un exposé. Elles attirent l'attention des étudiants sur les verbes annonceurs du plan de l'exposé, sur les mots de liaison, sur les temps utilisés, etc. L'objectif de ces activités est de donner les outils de compréhension d'un exposé aux étudiants et non pas de les faire pratiquer cet exercice. Nous regrettons que rien ne présente la structure d'un exposé et son organisation.

Prise de notes

Le module propose des activités d'entraînement à la prise de notes. Elles s'articulent autour de l'entraînement à la mémorisation, la synthétisation du cours en plusieurs parties, l'identification des mots clés. Il n'y a pas d'exercice sur les abréviations, ni sur l'explication de le rôle de la prise de note en France.

3.1.2. Cas UTSEUS : explication complémentaires en présentiel

La présentation orale : structure, éléments linguistiques et comportementaux

À l'UTSEUS nous souhaitons donner une occasion aux étudiants de mettre en pratique les connaissances vues dans le module. Les étudiants réalisent donc un exposé. En préalable, nous faisons une mise au point sur ce qu'est un exposé, la forme qu'il doit prendre, les différentes parties qui le structurent et leurs fonctions. Nous abordons aussi la question de l'élocution. Nous soumettons aux étudiants le tableau suivant⁵ :

⁵ Les documents présentés sont ceux qui ont été projeté en classe et préparés sur PowerPoint

La présentation orale : généralités

- **Replacez dans le tableau les éléments suivants :**
 - Ne pas regarder le public, regarder son papier
 - Dépasser l'horaire ou ne pas parler assez
 - Parler avec l'intonation pour attirer l'attention du public
 - Faire sa présentation à partir de notes
 - Utiliser ses mains pour parler
 - Contrôler le temps qui passe
 - Dire son exposé tout d'un coup sans faire de pause
 - Lire le texte de son exposé
 - Parler en regardant le public
 - Structurer sa présentation et faire des pauses
 - Rester immobile
 - Parler d'une voix monocorde

Ce qu'il ne faut pas faire	Ce qu'il faut faire

Ensuite, nous donnons des exercices sur les 3 parties constitutives d'un exposé : l'introduction, le développement, la conclusion, pour aboutir à la conclusion suivante :

Intoduction, développement et conclusion

- Dans l'introduction, je ...
donne le sujet et annonce le plan de ma présentation.
- Dans le développement, je ...
présente mes idées en les enchaînant
- Dans la conclusion, je ...
synthétise mes idées et donne mon opinion personnelle

Nous terminons par plusieurs exercices sur les mots de liaison, dont en voici un exemple :

Les mots de liaison

- Classez dans le tableau les mots de liaison suivants :

Pour terminer – en second lieu – enfin
– avant tout –
tout d’abord – ensuite –
deuxièmement – en fin de compte
– puis –
en premier lieu – troisièmement – en
dernier lieu –
pour commencer – premièrement –
par ailleurs

1 : Première idée	2 : Deuxième idée	3 : Dernière idée

La prise de notes : indications méthodologiques et exercices

La découverte de cet exercice donne lieu à une discussion avec les étudiants sur l’utilité de la prise de notes. Nous commençons par discuter des différences entre un cours donné par un enseignant chinois et un enseignant français. C’est l’occasion de rappeler que les enseignants français n’utilisent pas toujours de supports écrits dans leurs cours. Or les étudiants chinois sont habitués à suivre des cours avec un manuel scolaire. Nous réfléchissons ensuite au rôle de la prise de note, à qui est-elle destinée ? Pourquoi est-elle essentielle ? Les étudiants comprennent qu’elle est utile uniquement pour eux-mêmes et qu’elle sert à garder une trace du cours qu’on peut relire plus tard.

Ensuite, nous parlons de comment prendre des notes. Nous montrons des exemples d’abréviations de mots et donnons des exemples de prise de note. Après quoi nous faisons deux exercices. Dans le premier, nous lisons des phrases assez longues, les étudiants les prennent en notes et restituent oralement la phrase ensuite. Les étudiants constatent qu’une des premières difficultés de cet exercice réside dans la sélection de l’information à noter. Ensuite, nous faisons un deuxième exercice. Nous lisons un court article de presse évoquant un site Internet de visioconférences. Les étudiants doivent répondre aux questions : « Qui ? Quoi ? Comment ? Où ? » pour après restituer les informations principales. La prise de note se fait individuellement mais la restitution d’information se fait par groupes de 2.

3.1.3. Retour d’expérience et suggestions : nécessité d’un entraînement oral et d’explications complémentaires

Présentation orale et prise de notes : exercices culturellement marqués

Nous reprochons aux exercices méthodologiques des modules d’être hors contexte. Pour comprendre l’enjeu de l’acquisition de la méthodologie de l’exposé oral, les étudiants doivent savoir qu’ils auront à

faire des présentations orales devant un groupe en France. Idem pour la prise de notes, ils doivent d'abord savoir que les cours en France sont donnés sans supports écrits. Plus les exercices méthodologiques sont replacés dans le contexte de ce que l'on attend des étudiants à leur arrivée en France, mieux ces derniers s'investissent et travaillent à l'acquisition de ces méthodes.

Là encore le tuteur a un rôle précieux à jouer dans les compléments d'information et explications à apporter en fonction de son public et de la différence de culture d'apprentissage en culture source et culture cible. Il peut choisir aussi de donner des occasions aux étudiants de pratiquer ces nouvelles méthodes pendant les cours en présentiel.

3.2. Etude du comportement à l'université en France

3.2.1. Description Générique : la vidéo et les exercices

La vidéo : un exemple concret d'une situation de classe

Quel comportement avoir en France dans une classe à l'université ? De manière générale cette question est transversale à l'ensemble des modules. FILIPÉ a été conçu pour faciliter l'accueil des étudiants étrangers dans les établissements en France. Cette intégration passe nécessairement par une bonne connaissance des règles à respecter. Les cours des modules lorsqu'ils sont enregistrés en vidéo, sont très éclairants pour les étudiants à ce sujet. La vidéo montre un cours simulé, avec des étudiants posant des questions, interrompant l'enseignant dans son cours. Les cours enregistrés montrent un exemple de ce que peut être la relation d'étudiant à enseignant en classe.

Les exercices de la partie A

La partie A des exercices interroge les étudiants sur les habitudes comportementales françaises en classe. Elle sensibilise les étudiants aux questions de niveaux de langue dans la communication avec les enseignants. Par l'observation de certains extraits de la vidéo, les étudiants repèrent les comportements langagiers à avoir en classe. Les étudiants apprennent comment se comporter en cas de retard, comment poser une question au professeur, etc.

3.2.2. Le cas UTSEUS : discussions et indications complémentaires

Différences entre cours en Chine et cours en France

En préalable à toute discussion interculturelle sur la culture universitaire, il est nécessaire de présenter le système d'étude des universités d'accueil en France des étudiants de l'UTSEUS. Nous faisons ceci dès la séance 1. Nous présentons les différents types de cours et modalités de travail relatives :

- cours en amphithéâtre ;
- cours en travaux dirigés (TD) ;
- cours en travaux pratiques (TP).

Les étudiants de l'UTSEUS ont eux-mêmes déjà suivi des cours de science donnés par des enseignants français. Nous établissons en classe le tableau suivant listant les différences observées par les étudiants :

Cours donnés par les professeurs chinois	Cours donnés par les professeurs français
<ul style="list-style-type: none"> • Cours théoriques • Travail individuel • Travaux à rendre sous forme exclusivement écrite • Travail guidé par le professeur <p>→ Le professeur transmet des connaissances à l'aide d'un manuel en vue d'une accumulation de connaissances.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Cours théoriques avec exercices pratiques • Travail en groupe • Beaucoup de travaux à rendre sous forme orale avec appui sur documents Powerpoint • Travail en autonomie • Peu de prise en compte de la culture chinoise, des problèmes interculturels de la part des enseignants français qui ne se mettent pas à la portée de la culture d'apprentissage chinoise. C'est aux étudiants chinois de se mettre à la portée des enseignants français et de leur culture d'enseignement. <p>→ Le professeur transmet des connaissances et de la méthodologie en vue d'une préparation au travail professionnel</p>

Ce tableau présente l'avantage de montrer aux étudiants le chemin méthodologique, comportemental, interculturel qu'ils ont à parcourir avant leur intégration dans les filières françaises.

Discussions interculturelles : étudiants français / étudiants chinois et la relation avec l'enseignant

Les étudiants chinois manifestent clairement le besoin d'en savoir plus sur l'attitude des étudiants français. Dans la vidéo du cours ils aiment voir comment les étudiants français se comportent entre eux, informations complètement inaccessibles depuis la Chine. Nous menons ensemble une réflexion sur les différences entre les étudiants français et chinois. Il apparaît que la plus grande difficulté pour les étudiants chinois est d'acquérir l'autonomie développée par les étudiants français. Les étudiants chinois posent beaucoup de questions sur la vie dans un campus, le logement, le déroulement des cours, l'organisation du travail à la maison, le travail en groupe. Le module les amène à se projeter en France.

La vidéo sert de base de discussion. Par exemple, les étudiants de l'UTSEUS remarquent que les étudiants français interrompent l'enseignant pendant son cours. Nous partons de ce détail pour approfondir sur l'attitude d'apprentissage que les enseignants français souhaitent voir chez leurs étudiants. En France, c'est à l'étudiant d'aller chercher l'enseignant. Ainsi un étudiant qui ne sollicite pas l'enseignant, n'a pas le même traitement qu'un étudiant actif (en classe et après la classe) qui est mieux connu de ses enseignants et donc mieux accompagné. Ceci est très contraire à la culture chinoise où l'étudiant doit se faire discret et n'intervenir que sur demande de l'enseignant. Pendant les séances tutorées, nous demandons aux étudiants d'adopter un comportement « à la française » et de solliciter le tuteur le plus possible. Le carnet de bord peut les aider à garder en mémoire les difficultés rencontrées en autonomie pour les rapporter en présentiel.

3.2.3. Retour d'expérience et suggestions : le tuteur = relais indispensable pour les implicites interculturels

Le tuteur, relais culturel dans la classe

Les questions interculturelles sont différemment perçues en fonction des publics. FILIPÉ est un outil destiné à des publics étudiants de cultures différentes, il ne peut pas rendre compte de toutes les différences culturelles. En cela, le tuteur s'avère être un relais d'information précieux, il oriente les informations culturelles en fonction des besoins de son public. Le module fait naître des interrogations chez les étudiants auxquelles le tuteur peut répondre.

C'est aussi grâce au tuteur que les règles peuvent se mettre en place en regroupement. Le tuteur donne des exemples concrets et applicables de ce qu'il n'est pas possible de faire en France ou le de ce qu'il est conseillé de faire. La classe devient le lieu où s'exprime la réalité culturelle française.

Conclusion

À l'UTSEUS, nous avons utilisé le module informatique sur 8 semaines dans un dispositif dit hybride en autonomie et en séance tutorée. Nous avons constaté tout au long de notre expérience que FILIPÉ s'est avéré un excellent outil de préparation linguistique et culturelle pour les étudiants désireux de poursuivre des études en France. Les modules FOS à l'UTSEUS sont une vraie solution à la difficulté de l'enseignement du français de spécialité et de la préparation méthodologique et interculturelle.

Bien qu'il s'agisse d'une nouvelle façon d'enseigner, le tuteur trouve pleinement sa place dans le dispositif d'auto-apprentissage. Nous avons abordé certains des rôles possibles et restons conscients qu'il reste encore de nombreuses autres possibilités d'exploitation des modules de FILIPÉ. Pour l'enseignant-tuteur il s'agit d'accompagner les étudiants dans leur apprentissage en autonomie, c'est à lui de donner aux étudiants les outils nécessaires à leur autoformation. C'est dans cette dimension de l'accompagnement pédagogique qu'il trouve toute la justification de son rôle.

Un module de FOS ne suffira pas à traiter exhaustivement les questions interculturelles et méthodologiques. Si les étudiants ont la chance de faire plusieurs modules, ils pourront aborder ces questions selon des angles d'approche différents. Ils s'imprégneront peu à peu des méthodes françaises de faire et gagneront du temps et une énergie considérable avant leur intégration dans les filières d'études françaises. Si l'auto-formation des étudiants a été très suivie par un tutorat hebdomadaire à l'UTSEUS, c'est parce qu'il s'agissait d'un premier déploiement. Ce n'est pas ce qui est envisagé pour l'utilisation à venir des modules, il est probable que ces soit des étudiants français en science en séjour d'échange à Shanghai qui assure le suivi tout en étant encadrés par un responsable pédagogique sur place.

Pour finir, nous tenons à remercier sincèrement nos directeurs de stage, pour leurs conseils et leur accompagnement dans cette aventure ainsi que pour leur confiance en nous offrant l'occasion d'expérimenter cette nouvelle forme d'enseignement.

Excellent travail à tous les futurs tuteurs des modules de FILIPÉ !